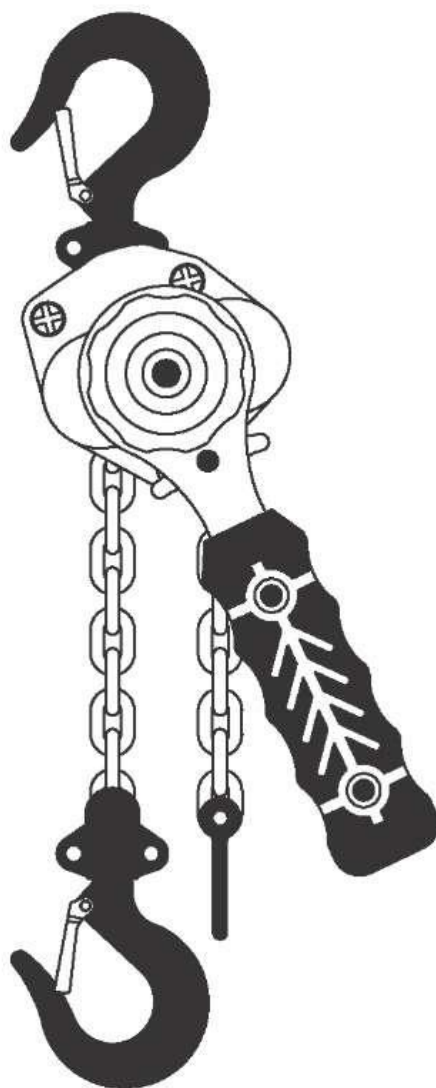


# Bravo™ AC

wciągnik ręczny łańcuchowy z napędem  
dźwigniowym

Polski



PL

Instrukcja użytkowania i konserwacji  
Oryginalna instrukcja

## SPIS TREŚCI

## Strona

Ogólne ostrzeżenia .....	2
1. Opis wciągnika .....	4
2. Dane techniczne .....	4
3. Montaż .....	5
4. Obsługa .....	5
5. Przechowywanie .....	6
6. Łańcuch nośny .....	6
7. Konserwacja .....	6
8. Procedura postępowania sytuacjach nagłych i w razie wypadku .....	6
9. Oznaczenia .....	6
10. Zakazy .....	7



## OGÓLNE OSTRZEŻENIA



1. Przed zamontowaniem i użyciem tego urządzenia, aby jego eksploatacja była bezpieczna i efektywna, należy zapoznać się ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji i upewnić się, czy są one w pełni zrozumiałe. Egzemplarz niniejszej instrukcji powinien być dostępny dla każdego operatora. Dodatkowe egzemplarze instrukcji TRACTEL® dostarczy na życzenie.
2. Nie używać urządzenia w przypadku braku którejs z tabliczek znamionowych zamocowanych na urządzeniu albo braku lub nieczytelności informacji na tych tabliczkach, w szczególności dopuszczalnego obciążenia roboczego (WLL)<sup>1</sup>. Na zamówienie TRACTEL® dostarczy takie same tabliczki urządzenia. Tabliczkę zastępczą należy zamontować przed dalszym użytkowaniem urządzenia.
3. Za każdym razem przed przystąpieniem do używania urządzenia należy wzrokowo upewnić się, czy jest ono w dobrym stanie.
4. Aby działanie urządzenia było bezpieczne i prawidłowe łańcuch musi być w dobrym stanie. Stan łańcucha należy sprawdzać przed każdym użyciem w sposób określony rozdziale 6 „Łańcuch nośny”. Każde urządzenie łańcuchowe wykazujące oznaki zużycia należy wycofać z eksploatacji i zwrócić do TRACTEL® do kontroli i ewentualnej naprawy.
5. Przed każdym uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy dolny ogranicznik znajduje się na swoim miejscu.
6. Dla zastosowań profesjonalnych, a w szczególności, gdy urządzenie będzie obsługiwane przez pracownika, należy upewnić się, czy spełnione są wszystkie przepisy bhp dotyczące montażu, konserwacji i użytkowania urządzeń, a konkretnie czy spełnione są wymagania dotyczące wymaganych kontroli: uruchomienie przez użytkowników, okresowe przeglądy i kontrole po demontażu lub naprawie.
7. Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie urządzenia, należy skontrolować je wzrokowo i regularnie serwisować. W zależności od środowiska pracy, sprawdzić czy nie ma oznak korozji lub przedwczesnego zużycia.
8. Upewnij się, czy wszystkie osoby, którym powierzono eksploatację tego urządzenia są zapoznani z jego obsługą i znają wszystkie wymagania dotyczące bezpieczeństwa.
9. Z urządzenia należy korzystać wyłącznie pod warunkiem zgodności ze wszystkimi przepisami i normami bezpieczeństwa obowiązującymi w miejscu użytkowania, co obejmuje montaż, eksploatację, konserwację i kontrolę urządzeń dźwigowych.
10. W przypadku każdego zastosowania profesjonalnego, urządzenie powinno być pod nadzorem osoby doskonale zapoznanej z przepisami obowiązującymi w miejscu użytkowania i posiadającej uprawnienia do egzekwowania stosowania przepisów, gdy osoba odpowiedzialna za urządzenie nie jest operatorem.
11. Każda osoba korzystająca z urządzenia po raz pierwszy powinna sprawdzić, w warunkach wolnych od zagrożenia, czy należycie rozumie wszystkie wymagania dotyczące bezpieczeństwa i metody efektywnego użytkowania przed obciążeniem urządzenia. Kontrolę tę można przeprowadzić stosując obciążenie testowe stanowiące co najmniej 10% dopuszczalnego obciążenia roboczego (WLL\*).
12. Montaż i przygotowanie do eksploatacji powinny odbywać się w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie dla tej kategorii urządzeń.
13. TRACTEL® nie ponosi żadnej odpowiedzialności za obsługę urządzenia w jakiegokolwiek konfiguracji montażowej,

<sup>1</sup> dopuszczalne obciążenie robocze

- oprócz tej opisanej w niniejszej instrukcji w rozdziale 3 „Montaż”.
14. Urządzenie należy zamocować do punktu zakotwiczenia i konstrukcji o wytrzymałości wystarczającej do utrzymywania dopuszczalnego obciążenia roboczego (WLL\*) podanego na urządzeniu. Jeśli używanych jest kilka urządzeń, wytrzymałość konstrukcji musi być zgodna z liczbą eksploatowanych urządzeń dźwigowych przy maksymalnym obciążeniu urządzeń.
  15. Urządzenie jest przeznaczone do obsługi ręcznej i wyposażenie go w napęd mechaniczny jest niedozwolone.
  16. Podczas używania dźwigni wciągnika użytkownik musi upewnić się, czy łańcuch pozostaje stale naprężony przez obciążenie, a zwłaszcza, czy ładunek nie został czasowo unieruchomiony przez przeszkodę podczas jego obniżania, ponieważ może to doprowadzić do zerwania łańcucha, gdy obciążenie uwolni się z przeszkody.
  17. Podczas użytkowania wciągnika z napędem dźwigniowym użytkownik powinien zawsze sprawdzić, czy łańcuch nie opiera się o przeszkodę.
  18. Urządzenia nie wolno używać do podnoszenia osób.
  19. Urządzenie nie może być używane do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Urządzenia nie wolno używać do obsługi obciążeń przekraczających dopuszczalne obciążenie robocze podane na urządzeniu. Niedozwolone jest używanie urządzenia w strefach zagrożenia wybuchem.
  20. Nie parkować ani nie przenosić urządzenia z obciążenia. Obszar znajdujący się pod obciążeniem powinien być oznakowany a wstęp do niego zabroniony.
  21. Jeżeli ładunek będzie podnoszony przez kilka urządzeń, przed instalacją urządzeń wykwalifikowany technik powinien przeprowadzić analizę techniczną. Montaż należy przeprowadzić zgodnie z tą analizą, w szczególności w celu zapewnienia równomiernego rozkładu obciążenia w odpowiednich warunkach. TRACTEL® nie ponosi żadnej odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z użytkowania urządzenia TRACTEL® w połączeniu z innymi urządzeniami dźwigowymi innego producenta.
  22. Podczas wykonywania operacji dźwigowych (podnoszenia w górę lub w dół), operator musi stale obserwować obciążenie, aby zapobiec ryzyku zaczepienia się ładunku o przeszkodę.
  23. Łańcuch nośny stanowi integralną część urządzenia. Niedozwolone jest jego demontowanie, naprawianie lub modyfikowanie bez nadzoru firmy TRACTEL®. Demontaż lub wymiana łańcucha nośnego bez nadzoru firmy TRACTEL® zwalnia TRACTEL® z wszelkiej odpowiedzialności wynikającej z demontażu lub modyfikacji łańcucha nośnego przez osoby nieuprawnione.
  24. Hak dźwigowy stanowi integralną część urządzenia. Niedozwolone jest jego demontowanie, naprawianie lub modyfikowanie bez nadzoru firmy TRACTEL®. Demontaż lub wymiana haka dźwigowego bez nadzoru firmy TRACTEL® zwalnia TRACTEL® z wszelkiej odpowiedzialności za skutki demontażu lub modyfikacji haka transportowego przez osoby nieuprawnione.
  25. Firma TRACTEL® nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki ewentualnych zmian wprowadzonych w urządzeniu lub usunięcia części wchodzących w jego skład.
  26. Każda operacja demontażu lub naprawy przeprowadzona na urządzeniu bez nadzoru firmy TRACTEL® zwolni TRACTEL® z odpowiedzialności, zwłaszcza jeśli chodzi o zastąpienie oryginalnych części zamiennych częściami innego producenta.
  27. Firma TRACTEL® gwarantuje działanie urządzenia wyłącznie pod warunkiem, że jest ono wyposażone w oryginalny łańcuch firmy TRACTEL® zgodnie ze specyfikacjami podanymi w niniejszej instrukcji.
  28. Urządzenie musi być okresowo kontrolowane przez autoryzowanego serwisanta firmy Tractel zgodnie z niniejszą instrukcją.
  29. Książeczkę serwisową należy aktualizować na bieżąco, zgodnie ze wzorem podanym na końcu niniejszej instrukcji.
  30. Jeśli urządzenie nie jest używane, należy przechowywać je w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych do użytkowania urządzenia.
  31. Wycofanie urządzenia z eksploatacji powinno odbyć się zgodnie ze wszystkimi przepisami ochrony środowiska obowiązujących w kraju użytkowania.

## 1. OPIS WCIĄGNIKA

Wciągnik Bravo™ AC to przenośny wciągnik ręczny z napędem dźwigniowym do podnoszenia, ciągnięcia i napinania. Jest zwykle używany na stałym punkcie zakotwiczenia lub z wózkami nośnymi. Informacje o wózkach nośnych można otrzymać od firmy TRACTEL® na życzenie.

Wciągnik Bravo™ AC jest solidnym narzędziem wykonanym z wysokiej jakości materiałów. Ma niewielkie gabaryty, jest przenośny i łatwy w użyciu. Jego masa została obniżona dzięki wykonaniu obudowy z aluminium. Wciągnik Bravo™ AC jest dostarczany z łańcuchem nośnym o standardowej długości 1,50 m (pozycja 1, rys. 1). Wciągnik łańcuchowy składa się z jednego łańcucha z hakiem dźwigowym na końcu (poz. 2, rys. 1). Swobodny koniec łańcucha jest wyposażony w ogranicznik dolny (poz. 4, rys. 1).

**UWAGA:** Zabrania się mocowania ładunku do ogranicznika dolnego.

Urządzenie rozłączające umożliwia szybką i łatwą regulację łańcucha za pomocą ogranicznika. Czynność tę należy wykonywać wyłącznie bez obciążenia wciągnika.

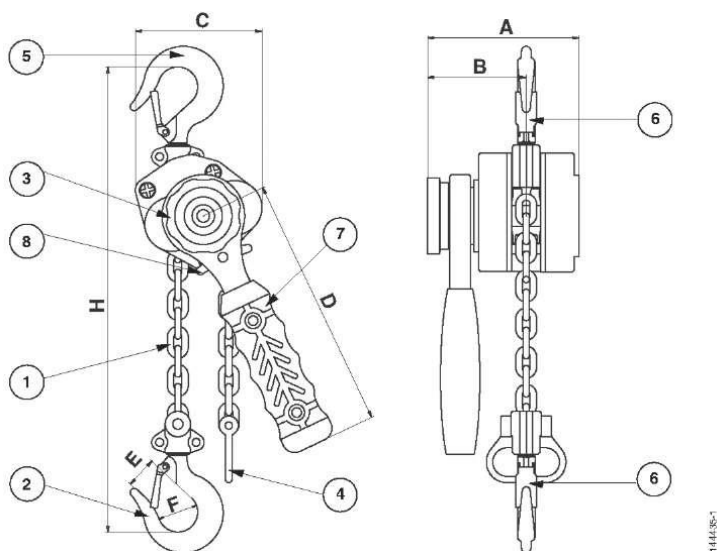
Wciągnik Bravo™ AC jest zgodny z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE i został zaprojektowany, aby zapewnić minimalną wytrzymałość mechaniczną równą: 4 x dopuszczalne obciążenie robocze\*.

Wciągnik Bravo™ AC został zaprojektowany i wykonany tak, aby wytrzymać badanie dynamiczne przy użyciu 1,1 x dopuszczalnego obciążenia roboczego oraz wytrzymać badanie statyczne przy 1,5 x dopuszczalnego obciążenia roboczego.

Opis standardowej dostawy:

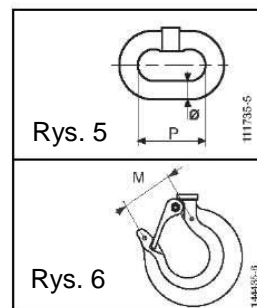
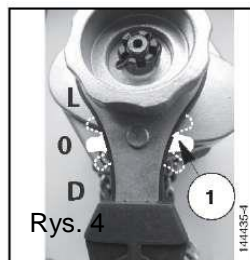
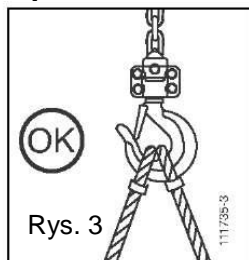
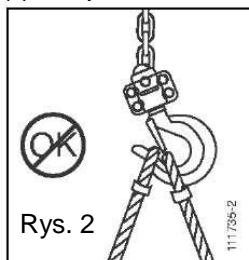
- Wciągnik z łańcuchem.
  - Certyfikat zgodności WE.
  - Niniejsza instrukcja.
  - Worek do transportu i przechowywania.
- Wciągnik dostarczany jest w kartonowym pudełku.

## 2. DANE TECHNICZNE



- 1: łańcuch nośny. 2: hak dźwigowy. 3: koło. 4: ogranicznik dolny. 5: hak do zawieszenia. 6: zapadka zabezpieczająca. 7: dźwignia napędu. 8: dźwignia nastawcza.

(\*): Dopuszczalne obciążenie robocze



Dopuszczalne obciążenie robocze * (t)	0,25	0,5	
Standardowa wysokość podnoszenia** (m)	1,5		
Minimalna odległość między hakami H (mm)	230	270	
Maksymalna siła na dźwigni przy dopuszczalnym obciążeniu roboczym* (N)	170	190	
Liczba rzędów łańcucha	1		
Wymiary łańcucha (typ T)	4 x 12	5 x 15	
Wymiary (mm)	A	100	110
	B	61	68
	C	80	100
	D	160	160
	E	23	25
	F	32	34
	M	36	43
Ciężar netto (kg)	2,3	3,3	
Dodatkowy ciężar na metr podnoszenia (kg)	0,35	0,56	

\*\* : Inne możliwe długości dla obu modeli: 3 m

### 3. MONTAŻ

Przed zamontowaniem wciągnika Bravo™ AC wykonać następujące kontrole:

1. Sprawdzić, czy wciągnik jest w dobrym stanie.
2. Sprawdzić, czy używany wciągnik ma odpowiedni udźwig.
3. Sprawdzić, czy haki i ich zabezpieczenia są w należytnym stanie.
4. Sprawdzić, czy dolny ogranicznik znajduje się na właściwym miejscu.
5. Sprawdzić, czy łańcuch nośny jest prawidłowo zamontowany.
6. Sprawdzić, czy punkt kotwiczenia jest wystarczający do przyjęcia zamierzonego obciążenia.

Po pomyślnym zakończeniu kontroli wstępnej zamontować wciągnik Bravo™ AC na punkcie zakotwiczenia i wykonać następujące kontrole:

1. Sprawdzić, czy wciągnik Bravo™ AC jest prawidłowo zawieszony na haku zawieszenia (poz. 5, rys. 1) oraz czy zabezpieczenie haka (poz. 6, rys. 1) jest prawidłowo zamknięte (zob. rys. 2 i 3).
2. Sprawdzić, czy łańcuch nośny nie został skręcony podczas przygotowania.
3. Bez obciążenia sprawdzić, czy funkcje podnoszenia w górę i w dół działają poprawnie.
4. Podczas używania wciągnika z popychowym wózkiem nośnym, sprawdzić bez obciążenia, czy wózek porusza się swobodnie. W przypadku używania wózka z napędem zębatym, bez obciążenia sprawdzić kierunek ruchu ciągnąc wózek za

łańcuch ręczny wózka. Ruch powinien odbywać się w płaszczyźnie poziomej.

Po pomyślnym wykonaniu tych kontroli, ładunek należy umieścić w odpowiednim położeniu i sprawdzić, czy:

1. Akcesoria kotwiczenia ładunku są w pełni osadzone na haku i umożliwiają prawidłowe zamknięcie blokady (zob. rys. 2 i 3).
2. Ładunek wciągnika może swobodnie wyrównać się wobec punktu kotwienia urządzenia.

### 4. OBSŁUGA

#### 4.1 ZASADA DZIAŁANIA

Wciągnik Bravo™ AC jest obsługiwany za pomocą napędu dźwigniowego (poz. 7, rys. 1), który operator porusza w dwie strony, aby podnieść lub obniżyć, pociągnąć ładunek lub zastosować naprężenie.

#### 4.2 MONTAŻ HAKA DŹWIGOWEGO NA ZAWIESIU ŁADUNKU

Jeśli montaż haka dźwigniowego wymaga regulacji długości łańcucha, należy postępować w następujący sposób:

1. Sprawdzić, czy na łańcuchu nie ma ładunku.
2. Ustawić dźwignię wyboru kierunku (poz. 1, rys. 4) w pozycji neutralnej „0”.
3. Gdy urządzenie jest bez obciążenia należy obrócić pokrętkę obciążenia (poz. 3 rys. 1) w lewo, aby otworzyć hamulec. Łańcuch jest odblokowany.
4. Jeśli nie można obrócić pokrętki obciążenia, umieścić dźwignię nastawczą w położeniu „D” (rys. 4) i użyć dźwigni jednocześnie wywierając ręką pewną siłę po stronie haka

łańcucha. Ustawić dźwignię nastawczą w pozycji „0” i pociągnąć za łańcuch, aby w ten sposób go uwolnić za pomocą ogranicznika dolnego.

5. Zamocować hak dźwigowy do ładunku (lub do stałego punktu) lub do punktu, w którym zostanie naprężony. Uzyskać niewielkie naprężenie łańcucha ciągnąc go za pomocą ogranicznika dolnego.
6. Obrócić pokrętło obciążenia w prawo. Hamulec jest zamknięty. Łańcuch jest zaczepiony do wciągnika.

#### **4.3 MANEWROWANIE WCIĄGNIKIEM**

1. Aby podnieść, pociągnąć lub naprężyć: umieścić dźwignię nastawczą w pozycji „L” (rys. 4) i poruszać dźwignią w obie strony.
2. Aby obniżyć lub poluzować: umieścić dźwignię nastawczą w pozycji „D” (rys. 4) i poruszać dźwignią w obie strony.

#### **4.4 WAŻNE ZALECENIA DODATKOWE**

1. Po wycofaniu podnośnika AC Bravo™ z eksploatacji, należy upewnić się czy nie zastosowano żadnego obciążenia, aby łańcuch nośny był wystarczająco poluzowany w celu umożliwienia wyjęcia dolnego haka z ładunku.
2. Dźwigni nastawczej nie wolno pozostawiać w pozycji neutralnej „0” z zawieszonym ładunkiem lub naprężonym wciągnikiem. Upewnić się, czy dźwignia nastawcza ustawiona jest w jednym z dwóch pożądaných położeń, a nie pomiędzy nimi.
3. Nie wolno używać pokrętła obciążenia w czasie używania wciągnika lub z zawieszonym na nim ładunkiem.
4. Nie zaleca się używania dźwigni z nadmiernej prędkością, ponieważ może to doprowadzić do nierównomiernego ruchu ładunku. Zaleca się, aby dźwignię używać z jednostajną prędkością, aby uniknąć niepotrzebnych szarpnięć ładunku.

#### **5. PRZECHOWYWANIE**

Zaleca się, aby wciągnik przechowywać w pozycji wiszącej tak, aby uniknąć splątania łańcucha nośnego. Przechowywać wciągnik w miejscu suchym i zabezpieczonym przed wpływami atmosferycznymi. Przygotować wciągnik do przechowywania przez oczyszczenie łańcucha nośnego szczotką i nasmarowanie go olejem maszynowym.

#### **6. ŁAŃCUCH NOŚNY**

Należyty stan łańcucha nośnego jest gwarancją bezpieczeństwa i jednocześnie prawidłowego działania wciągnika. Dlatego też zawsze należy znać stan łańcucha nośnego, regularnie czyścić go i smarować olejem maszynowym. Łańcuch nośny powinien być codziennie badany przez kompetentną osobę w okresie eksploatacji wciągnika (zob. karta danych technicznych

T 2208). Nie narażać łańcucha nośnego na zbyt wysokie temperatury, działanie materiałów ściernych i chemikaliów. Chronić łańcuch przed wszystkimi czynnikami mogącymi spowodować uszkodzenia, np. łukami spawalniczymi.

#### **7. KONSERWACJA**

Okresowo, a co najmniej raz w roku, a także zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju użytkownika, wciągnik powinien być kontrolowany i badany pod obciążeniem przez wykwalifikowany personel obsługi technicznej.

Okresowo, a zwłaszcza po intensywnej eksploatacji, smarować części mechaniczne. Pod żadnym pozorem nie wolno dopuścić, aby środek smarny dostał się na tarcze hamulcowe. Muszą one być czyste i suche. Należy regularnie sprawdzać stan haków, zwłaszcza w przypadku przeciążenia. Jeżeli odkształcenia między wskaźnikami otworu haka są większe niż 2 mm (rys. 6 odległość „M” wskazana w tabeli w rozdziale 2 „Dane techniczne”), urządzenie należy uznać za uszkodzone i wycofać z użytku.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zwrócić wciągnik Bravo™ AC do autoryzowanego warsztatu naprawczego firmy TRACTEL®.

#### **8. PROCEDURA POSTĘPOWANIA W SYTUACJACH NAGŁYCH**

W razie zablokowania łańcucha lub innego uszkodzenia urządzenia należy natychmiast przerwać jego używanie bez podejmowania prób jakichkolwiek dalszych czynności, wezwać wykwalifikowany personel, który zdejmie ładunek i wykona niezbędne czynności. Natychmiast zabezpieczyć obszar wokół podnośnika i bezpośrednio pod ładunkiem, aby uniemożliwić dostęp osobom nieupoważnionym. Zwrócić wciągnik do autoryzowanego centrum napraw firmy TRACTEL.

#### **9. OZNACZENIA**

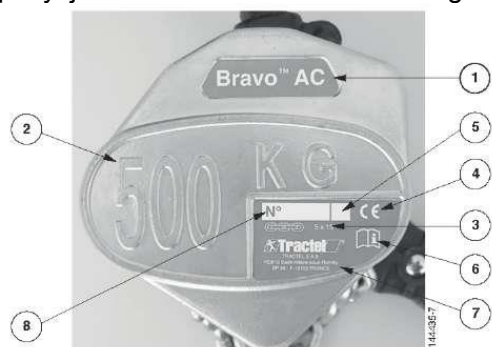
##### **9.1 STANDARDOWE OZNACZENIA**

Na każdym wciągniku Bravo™ AC umieszczone są dwie etykiety z następującymi informacjami (rys. 7):

- pozycja 1: oznaczenie wciągnika,
- pozycja 2: dopuszczalne obciążenie robocze (WLL\*) w kg,
- pozycja 3: wymiary łańcucha nośnego,
- pozycja 4: oznakowanie CE,
- pozycja 5: rok produkcji,
- pozycja 6: symbol wskazujący na konieczność zapoznania się z niniejszą instrukcją przed użyciem wciągnika,
- artykuł 7: adres i dane kontaktowe producenta:  
TRACTEL SAS France  
RD 619 Saint-Hilaire sous-Romilly

## BP38 - F-10102 FRANCJA

- pozycja 8: numer seryjny
- pozycja 9: kierunek ruchu haka dźwigowego



Rys. : 7

Etykieta z informacjami dot. smarowania łańcucha (rys. 8) zamocowana na każdym urządzeniu.



Rys. : 8

## 10. ZAKAZY

Zabronione jest:

- Używanie wciągnika, jeśli nie został on skontrolowany przez ponad 1 rok.
- Używanie urządzenia, jeśli jego łańcuch jest zgięty, uszkodzony lub poważnie skorodowany.
- Używanie dźwigu z łańcuchem innym niż oryginalny łańcuch TRACTEL®.
- Używanie wciągnika z przedłużeniem napędu dźwigniowego.
- Używanie wciągnika, jeśli łańcuch nośny nie jest prawidłowo umieszczony w kole łańcucha i zbloczu.
- Wprowadzenie zmian we wciągniku.
- Używanie części lub elementów innych niż oryginalne części i elementy TRACTEL®.
- Używanie wciągnika, który nie jest w należyłym stanie.
- Używanie wciągnika bez uprzedniego przeprowadzenia kontroli opisanych w niniejszej instrukcji.
- Mocowanie wciągnika na elemencie nośnym o niedostatecznej wytrzymałości.
- Mocowanie wciągnika w sposób inny niż za hak do zawieszania.
- Zaciśkanie haka do zawieszania.
- Podejmowanie prób podnoszenia zamocowanych lub zablokowanych ładunków.
- Ustawiania dźwigni nastawczej w położeniu „0”, gdy łańcuch jest naprężony.
- Używania do czyszczenia wciągnika wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących lub środków chemicznych (kwasy, produkty chlorowane).
- Używania wciągnika z obciążeniem przekraczającym dopuszczalne obciążenie robocze (WLL).
- Używanie dźwigni w inny sposób niż ręcznie.
- Używanie wciągnika, którego oznaczenia są nieczytelne.
- Używanie wciągnika dźwigu w strefie zagrożenia wybuchem (urządzenie niezgodne z dyrektywą ATEX) lub w środowisku silnie korozyjnym.
- Używanie wciągnika w temperaturach poniżej -10°C lub powyżej +50°C.
- Używanie wciągnika do podnoszenia ładunku, gdy prędkość wiatru przekracza 50 km/h.
- Używanie wciągnika, nawet sporadycznie, do podnoszenia lub przewożenia osób.
- Używanie wciągnika do operacji innych niż te, do których jest on przeznaczony lub za pomocą schematów ustawień innych niż opisane w niniejszej instrukcji.
- Używanie wciągnika w warunkach oświetleniowych, które nie są wystarczające, aby wyraźnie obserwować ładunek podczas całej jego drogi.
- Używanie wciągnika, jeśli jakiś system zabezpieczenia jest uszkodzony lub nie działa prawidłowo.
- Używanie wciągnika, jeśli hak jest zgięty lub wykazuje oznaki zużycia.
- Używanie łańcucha nośnego jako przewodu uziemiającego lub przewodu elektrycznego.
- Zaczepianie ładunku na końcu haka.
- Wymuszanie dźwigni, gdy dolny ogranicznik blokuje wciągnik.
- Wymuszanie działania dźwigni w kierunku podnoszenia ładunku, gdy hak dźwigowy jest skierowany niezgodnie z urządzeniem.
- Ciągnięcie podnoszonego ładunku na boki.
- Używanie łańcucha nośnego Bravo™ AC jako zawiesia.
- Używanie wciągnika Bravo™ AC jako zawiesia.
- Podnoszenie lub obniżanie ładunku bez widoku na całą „drogę” ładunku.
- Zezwalanie na kołysanie się ładunku pod wciągnikiem.
- Przebywanie lub poruszanie się pod ładunkiem.
- Zezwolenie, aby łańcuch nośny Bravo™ AC dotykał przeszkód.
- Uruchamianie pokrętła obciążenia podczas wykonywania manewru lub gdy łańcuch jest naprężony.
- Mocowania ładunku do ogranicznika dolnego.
- Uderzania w napęd dźwigniowy.
- Wykonywanie czynności przy wciągniku bez uprzedniego zdjęcia ładunku z wciągnika.

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /  
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS /  
BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ /  
MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Palan à chaîne manuel / Manual chain hoist / Aparejo con cadena manual / Paranco a catena manuale / Handkettenzug / Handmatige kjettingtakel / Diferencial de corrente manual / Talje med manuel kæde / Käsikäyttöinen ketjutalja / Manuell kjettingtalje / Manuellt kedjelyftblock / Χειροκίνητο παλάγκο αλυσίδας / Wciągnik łańcuchowy ręczny / Ручной цепной таль / Kézi, láncos emelőcsiga / Ručný reťazový kladkostroj / Верижна ръчна макара / Palan manual cu lant / Ruňň reĚazovň kladkostroj / Roční verižni vitel

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /  
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING /  
ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE /  
ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Levage de matériel / Equipment hoisting / Elevación de material / Sollevamento di materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE /  
MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA /  
ZNAČKA / ZNAMKA

# Bravo™ AC

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / TYPPI / TYPE / TYP /  
ΤΥΠΟΣ / TYP / TИΠ / TÍPUS / TYP / TИΠ / TИP / TYP / TИP

0,25 t

0,5 t

N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N° / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.	
--	--





**FR** DECLARATION DE CONFORMITE  
**GB** DECLARATION OF CONFORMITY  
**ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
**IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
**DE** KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
**NL** CONFORMITEITSVERKLARING  
**PT** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
**DK** OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING  
**FI** VASTAAVUUSVAKUUTUS  
**NO** SAMSVARSEKTLÆRING

**SE** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
**GR** ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ  
**PL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI  
**RU** СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ  
**HU** MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
**CZ** PROHLÁ-ENÍ O SHODU  
**BG** ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
**RO** DECLARATIE DE CONFORMITATE  
**SK** VYHLÁSENIE O ZHODE  
**SI** IZJAVA O USTREZNOSTI



**TRACTEL S.A.S.**  
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

## M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor



28/02/2014

<b>F R</b>	<b>CERTIFIE QUE</b> : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. <b>DISPOSITIONS APPLIQUÉES</b> : Voir ci-dessous	<b>S E</b>	<b>INTYGAR ATT</b> : utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. <b>GÄLLANDE BESTÄMMELSER</b> : Se ovan
<b>G B</b>	<b>CERTIFIES THAT</b> : The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. <b>MEASURES APPLIED</b> : See below	<b>G R</b>	<b>ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ</b> : Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. <b>ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ</b> : Βλέπε παρακάτω
<b>E S</b>	<b>CERTIFICA QUE</b> : El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. <b>DISPOSICIONES APLICADAS</b> : Ver abajo	<b>P L</b>	<b>ZASWIADCZA, ŻE</b> : Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. <b>STOSOWANE PRZEPISY</b> : Patrz niżej
<b>I T</b>	<b>CERTIFICA CHE</b> : L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. <b>DISPOSIZIONI APPLICABILI</b> : Vedi soprastante	<b>R U</b>	<b>УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ</b> : Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. <b>ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b> : См. ниже
<b>D E</b>	<b>ERKLÄRT, DASS</b> : Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. <b>ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN</b> : Siehe unten	<b>H U</b>	<b>TANÚSÍTJA, HOGY</b> : a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓŃ belüli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. <b>ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK</b> : Lásd alább
<b>N L</b>	<b>VERKLAART DAT</b> : De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. <b>TOEGEPASTE SCHIKKINGEN</b> : Zie hieronder	<b>C Z</b>	<b>POTVRZUJE, ŽE</b> : Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. <b>PLATNÁ USTANOVENÍ</b> : Viz níže
<b>P T</b>	<b>CERTIFICA QUE</b> : O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. <b>DISPOSIÇÕES APLICADAS</b> : Ver abaixo	<b>B G</b>	<b>УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ</b> : Описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. <b>ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ</b> : Виж по-долу
<b>D K</b>	<b>ERKLÆRER AT</b> : Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. <b>GÆLDENDE BESTEMMELSER</b> : Se nedenfor	<b>R O</b>	<b>CERTIFICĂ FAPTUL CĂ</b> : Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. <b>DISPOZIȚII APLICATE</b> : A se vedea mai jos
<b>F I</b>	<b>VAKUUTTAA, ETTÄ</b> : laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. <b>SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET</b> : Katso alta	<b>S K</b>	<b>POTVRDZUJE, ŽE</b> : Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. <b>PLATNÉ USTANOVENIA</b> : Pozrite nižšie
<b>N O</b>	<b>SERTIFISERER AT</b> : Det utstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. <b>GJELDENDE NORMER</b> : Se under	<b>S I</b>	<b>POTRJUJE, DA</b> : je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. <b>VELJAVNA DOLOČILA</b> : glej spodaj


→ 2006/42/CE

2006/95/CE

2004/108/CE



2000/14/CE

Imię i nazwisko użytkownika	Data pierwszego użycia
-----------------------------	------------------------

<b>SERWIS</b>			
Data			Podpis

Imię i nazwisko użytkownika	Data pierwszego użycia
-----------------------------	------------------------

**SERWIS**

Data			Podpis

**FR TRACTEL S.A.S.**

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T: 33 3 25 21 07 00 - Faks: 33 3 25 21 07 11

**LU TRACTEL SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin - B.P. 1113  
L-1011 LUKSEMBURG  
T: 352 43 42 42 1 - Faks: 352 43 42 42 200

**DE TRACTEL GREIFZUG GmbH**

Scheidtbachstrasse 19-21  
D-51469 BERGISCH-GLADBACH  
T: 49 2202 10 04 0 - Faks: 49 2202 10 04 70

**GB TRACTEL UK LTD**

Old Lane, Halfway  
SHEFFIELD S20 3GA  
T: 44 114 248 22 66 - Faks: 44 114 247 33 50

**ES TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265  
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)  
T: 34 93 335 11 00 - Faks: 34 93 336 39 16

**IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50  
I-20093 Cologno Monzese (MI)  
T: 39 02 254 47 86 - Faks: 39 02 254 71 39

**NL DK TRACTEL BENELUX B.V**

**BE LU**  
Paardeweide 38  
NL-4824 EH BREDA

T: 31 76 54 35 135 - Faks: 31 76 54 35 136

**PT LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce  
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA  
T: 351 214 459 800 - Faks: 351 214 459.809

**PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o**

ul. Bysławska 82  
04-993 Warszawa  
T : 22 616 42 44 - Faks : 22 616 42 47

**CA TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough  
Ontario M1R 2T3  
T : 1 416 298 88 22 - Faks : 1 416 298 10 53

**CN TRACTEL CHINA LTD**

3rd Floor, Block B, Workshop 3,  
N° 255 Cai Lun Road  
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area  
Shanghai 201203 Chińska Republika Ludowa  
T : +86 (0) 21 6322 5570  
Faks : +86 (0) 21 5353 0982

**SG TRACTEL SINGAPORE Pic**

50 Woodlands Industrial Parc E7  
Singapore 75 78 24  
T : 65 675 73113 - Faks : 65 675 73003

**AE TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768  
DUBAI  
T : 971 4 34 30 703 - Faks : 971 4 34 30 712

**US TRACTEL Inc**

51 Morgan Drive  
Norwood, MA 02062  
T : 1 781 401 3288 - Faks : 1 781 828 3642

**RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.**

ul. Petrovka, 27  
Moscow 107031  
Rosja  
T : +7 915 00 222 45 - Faks : +7 495 589 3932